

I CONGRESO INTERNACIONAL DE LEXICOLOGÍA, LEXICOGRAFÍA Y TERMINOLOGÍA

«Tendiendo puentes hacia nuevos escenarios lexicológicos, lexicográficos y terminológicos»

- TERCERA CIRCULAR -



3, 4 y 5 de julio de 2017

**Facultad de Lenguas- Universidad Nacional de Córdoba, Argentina
Av. Valparaíso S/N – Ciudad Universitaria**

Avalado por:

HCD de la Facultad de Lenguas, UNC (Argentina)

Auspiciado por:

**Centro de Investigaciones de la Facultad de Lenguas – CIFAL, FL, UNC
Colegio de Traductores Públicos de la Provincia de Córdoba
Departamento de Idiomas con Fines Académicos – DIFA, Facultad de Lenguas, UNC
Especialización en Traducción, Facultad de Lenguas, UNC
Federación Argentina de Traductores
Grupo de Investigación en Terminología – GITEL, Facultad de Lenguas, UNC
Maestría en Traductología, Facultad de Lenguas, UNC**

<http://congresolete.wixsite.com/clt1>

I- Invitados que ya han confirmado su participación

Conferencias de apertura: “La lexicografía en el Cono Sur”

Chávez Fajardo, Soledad (Universidad de Chile, Chile, y Universidad Autónoma de Madrid, España): “¿La diferencialidad como paradigma vigente en la diccionarización chilena? Constataciones”

Coll More, Magdalena (Academia Nacional de Letras de Uruguay y Universidad de la República, Uruguay): “La lexicografía uruguaya en perspectiva”

Lauría, Daniela (Universidad de Buenos Aires, Argentina): “Panorama histórico y actual de la lexicografía monolingüe del español de la Argentina. Enfoque glotopolítico”

Conferencias y mesas redondas durante el desarrollo del CLLT

Alochis, Ivana (Universidad Nacional de Córdoba, Argentina): “El léxico de la violencia contra las mujeres y las niñas en la prensa gráfica de Córdoba, República Argentina”

Álvarez Catalá de Lasowski, Sara (Universidad de la República, Uruguay): “Pervivencia de la terminología del latín jurídico”

Baduy, Marta S. (Universidad Nacional de Córdoba, Argentina): “La importancia de la precisión terminológica en la traducción jurídica”

Bonorino, María Paula (Universidad de Buenos Aires, Argentina): “La relación entre el aprendizaje incidental de vocabulario y la enseñanza de la gramática”

Ceballos Aybar, Norma (Universidad Nacional de Córdoba, Argentina): “Fraseología italiano-español/español-italiano: estudio contrastivo -descriptivo”

Cuñarro, Mariana (Universidad de Buenos Aires, Argentina): “La nominalización y los procesos de comprensión lectora de textos escritos”

Florit, Ana María (Universidad Nacional de Córdoba, Argentina): “La violencia simbólica del lenguaje”

Garda, María Paula (Universidad Nacional de Córdoba): “Similitudes y diferencias del tratamiento terminológico en el lenguaje jurídico de Alemania y Argentina”

Gutiérrez Rodilla, Bertha (Universidad de Salamanca, España): “La utilidad de los diccionarios especializados en la reconstrucción de la historia de la ciencia y la de su lenguaje”

Jiménez Salcedo, Juan (Universidad Pablo de Olavide, España): “El lenguaje jurídico catalán: entre tradición e innovación léxica”

Manzanelli, Julio (Universidad Nacional de Córdoba, Argentina): “De la fraseología a la terminología fraseológica, la cuestión de los campos semánticos y las lenguas de especialidad”

Pauer Gonzalez, M. Gabriela (Academia Argentina de Letras y Universidad Austral, Argentina): “Salvados por la comida: la idiosincrasia argentina en los refranes culinarios (que nos permiten decir lo que queremos decir)”

Tamola de Spiegel, Diana (Universidad Nacional de Cuyo, Argentina): “La enseñanza del léxico del español como lengua materna desde un enfoque cognitivo-funcional”

Toniolo, María Teresa (Universidad Nacional de Córdoba, Argentina): “Léxico culto de Córdoba”

Conferencias de clausura: “Léxico y gramática, teoría y aplicación: homenaje a Inés Kuguel”

Adelstein, Andreina (Universidad de General Sarmiento y Universidad de Buenos Aires, Argentina): “Semántica léxica y neología”

Kornfeld, Laura (Universidad de General Sarmiento y Universidad de Buenos Aires, Argentina): “Léxico y gramática en el lenguaje juvenil”

Resnik, Gabriela (Universidad de General Sarmiento y Universidad de Buenos Aires, Argentina): “Léxico-gramática y lexicografía”

II- Cursos y talleres durante el congreso a cargo de:

Albano, Hilda y Giammatteo, Mabel (Universidad de Buenos Aires y Universidad del Salvador, Argentina): “Categorías gramaticales desde una perspectiva léxica”

Barité, Mario (Universidad de la República, Uruguay): “Elaboración de definiciones especializadas a través del método de la grilla”

Barros, María (Organización de las Naciones Unidas, Estados Unidos): “Gestión y tratamiento de la terminología en la ONU”

de Aguiar Barbosa, Flávio (Universidade do Estado do Rio de Janeiro, Brasil): “Léxico e diversidade cultural no Português do Brasil”

Koza, Walter (Pontificia Universidad Católica de Valparaíso-Viña del Mar, Chile): “Elaboración de herramientas informáticas para la gestión de recursos terminológicos”

También se dictarán otros cursos relacionados con los ejes del ICLLT. Pronto estará disponible esa información.

III – Actividades

Se propiciarán espacios de encuentro, discusión y comunicación transversales en el campo de las LLT. En ese sentido se aceptarán propuestas para:

- Ponencias (a cargo de profesionales, docentes, especialistas, egresados, maestrandos y doctorandos)
- Paneles (espacios para presentación de avances de proyectos de investigación en curso y para presentación de proyectos y avances de tesis de grado y posgrado en curso vinculados directamente con las LLT)
- Pósteres (espacios para su exposición y presentación, sólo para alumnos de grado)

Para más detalles sobre los envíos de las propuestas, consultar la **circular N° 2** y la plantilla para resúmenes disponible en nuestro sitio web.

IV- Lenguas

Los trabajos podrán ser presentados en alemán, castellano, francés, inglés, italiano, lengua de señas y portugués.

V- Calendario

La Comisión Organizadora del I CLLT ha decidido otorgar una prórroga extraordinaria para la recepción de resúmenes. El calendario ha quedado establecido de la siguiente manera:

	Primer plazo	Segundo plazo	Plazo extraordinario
Envío de resúmenes	Hasta el día 16 de octubre de 2016 CUMPLIDO	Hasta el día 20 de noviembre de 2016 CUMPLIDO	Hasta el 11 de diciembre de 2016
Notificación de aceptación de los resúmenes	Hasta el día 18 de noviembre de 2016 EN PROCESO	Hasta el día 18 de diciembre de 2016	Hasta el día 18 de diciembre de 2016
Envío de los trabajos completos	20 de febrero de 2017	20 de marzo de 2017	8 de abril de 2017

VI- Inscripción

Todos los participantes del Congreso deberán completar el siguiente formulario según la modalidad de participación:

[Expositores Nacionales](#)

[Asistentes y Expositores Extranjeros](#)

[Asistentes Nacionales](#)

[Expositores Estudiantes](#)

[Asistente Estudiante](#)

VII – Aranceles

	Hasta el 22 de diciembre de 2016	Hasta el 24 de febrero de 2017	Desde 18 de febrero de 2017 hasta la realización del congreso
Expositor nacional	1500 ARS	1650 ARS	1850 ARS
Expositor extranjero	—	—	150 USD (*)
Asistente nacional	500 ARS	500 ARS	500 ARS
Asistente extranjero	—	—	50 USD (*)
Estudiante expositor	300 ARS	400 ARS	500 ARS
Est. expositor extranjero			50 USD (*)
Estudiante asistente	100 ARS	150 ARS	250 ARS

(*) Abonarán directamente el día de apertura del congreso

VIII- Formas de pago (leer el aviso debajo)

- 1- **Efectivo, tarjeta de crédito o débito** en la caja de Valparaíso s/n, Facultad de Lenguas, Ciudad Universitaria. Horario de atención: lunes a viernes de 8.30 a 13.30 h.
- 2- **Tarjetas de débito y crédito en un solo pago (no se recibe efectivo)**, caja Av. Vélez Sársfield 187, Centro. Horario de atención: lunes a viernes de 10 a 17 h. Listado de las tarjetas autorizadas: DÉBITO - MAESTRO – VISA- MC DEBIT/CRÉDITO (pago en una sola cuota, únicamente) - VISA - MASTERCARD - ARGENCARD - NARANJA
- 3- **Depósito en la Cuenta Corriente de la Facultad o transferencia bancaria** (todos los gastos bancarios corren por cuenta de los participantes, sin responsabilidad por parte de la Facultad de Lenguas).

Datos de la cuenta bancaria Titular: Universidad Nacional de Córdoba -Facultad de Lenguas

Nº: 213-19028/90

Tipo: Cuenta Corriente

Banco: Banco de la Nación Argentina- Sucursal: Córdoba Centro

Código sucursal: Nº 1570

CBU: 01102132-20021319028903

CUIT: 30-54667062-3

Codigo Swift: NACNARBAACOR CONTACTO

IMPORTANTE: Quienes opten por las modalidades descriptas en el ítem 3 deben enviar el comprobante del depósito o transferencia en archivo adjunto a la siguiente casilla de correo: depositos@fl.unc.edu.ar con copia a congresolelete@gmail.com.

También podrán enviarlo por fax al teléfono (0351) 4343214 interno 11, en ambos casos, con toda la información para su identificación personal. Una vez cumplimentado este trámite, recién se procederá a la acreditación del pago.

IX- Comité científico- académico

Coordinación

Manzanelli, Julio (Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba, Argentina)

Miembros

Álvarez Catalá de Lasowski, Sara (Universidad de la República, Uruguay)

Baduy, Marta S. (Universidad Nacional de Córdoba, Argentina)

Bertaccini, Franco (Università di Bologna in Forlì, Italia)

Bonorino, María Paula (Universidad de Buenos Aires, Argentina)

Bortolón, Mariela (Universidad Nacional de Córdoba, Argentina)

Cabré, María Teresa (Universitat Pompeu Fabra, Barcelona-España)

Cavalla, Cristelle (Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3, Francia)

Chávez Fajardo, Soledad (Universidad de Chile y Universidad Autónoma de Madrid, España)

Cuñarro, Mariana (Universidad de Buenos Aires, Argentina)

de Miguel Aparicio, Elena (Universidad Autónoma de Madrid, España)

Granero, Ana María (Universidad Nacional de Córdoba, Argentina)

Gutiérrez Rodilla, Bertha M. (Universidad de Salamanca, España)

Jiménez Salcedo, Juan (Universidad Pablo de Olavide, España)

Krieger, Maria da Graça (Universidade do Vale do Rio dos Sinos, Brasil)

Lalanne de Servente, Estela (Fundación Litterae, Argentina)

L'Homme, Marie-Claude (Université de Montréal, Canadá)

Lorente Casafont, Mercè (Universitat Pompeu Fabra, Barcelona-España)

Martín Vegas, Rosa Ana (Universidad de Salamanca, España)

Navilli, Egle (Universidad Nacional de Córdoba, Argentina)

Peluso, Leonardo (Universidad de la República, Uruguay)

Pereyra Palma, Silvia (Université de Reims, Francia)

Popp, Carolina (Instituto Argentino de Normalización – IRAM, Argentina)

Renau Araque, Irene (Pontificia Universidad Católica de Valparaíso-Viña del Mar, Chile)

Rio-Torto, Graça (Universidade de Coimbra, Portugal)

Sinner, Carsten (Universität Leipzig, Alemania)

Tamola de Spiegel, Diana (Universidad Nacional de Cuyo, Argentina)

Toniolo, María Teresa (Universidad Nacional de Córdoba, Argentina)

Vargas Sierra, Chelo (Universidad de Alicante, España)

X- Comisión Organizadora

Coordinadores generales

Perassi, María Laura- Tapia Kwiecien, Martín

Comisión organizadora

Aguado, María Cecilia- Alochis, Ivana María- Ávalos, Ana- Blanco, Beatriz- Ferreira Centeno, Ana- Florit, Ana María- Fernández Astrada, M. Federico- Gambini, Andrea- Garda, María Paula- Manzanelli, Julio- Moyetta, Daniela- Olmos, Marcela C.- Sapei, Valeria- Solla, Julieta M.- Sranko, M. Julia- Vega, E. Carolina

Comisión técnica y de apoyo

Chamorro, Santiago- Fernández, Luisa

XI- Contacto



Congreso Internacional de Lexicología, Lexicografía y Terminología



<https://twitter.com/CongresoLLT>



<http://www.lenguas.unc.edu.ar/LEXICOLOGIA/index.html>



congresolelete@gmail.com